Quinga da mare = Langue maternelle

Autor(en): **Balet, Zacharie**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 156

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-1045037

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Mè j'èmi, intrè no, tsantin na kobya novala.	Mes amis, entre nous, chantons un couplet nouveau.
Nouthrè vouê dzoyàjè ko di tsan d'oji	Nos voix joyeuses comme des chants d'oiseaux
Mèhyèron i j'ourè la brijon dou rialè,	Mêleront aux vents le murmure du ruisselet,
È le redzingon di klankè dou tropi. (bis)	Et le refrain des « toupins » du troupeau. (bis)

OUINGA DA MARE - LANGUE MATERNELLE

Père Zacharie Balet (1906-1999), Grimisuat (VS)

N'oun pou kita a têra	On peut quitter la terre
Kyé nó j-a bala ó dzò	Qui nous a donné le jour
A ouinga da mare	La langue maternelle
Chin di che vouarda tòrdzò.	Cela doit se garder toujours.

PATOUE DE NO J'ANTHIAN

Philippe Antonin, Conthey (VS)

Patoué, biau langadze dè gran papa Mèlien kiè n'amae tan.

Patoué, kiè ni avoui to dzauène, mè rapèe ore è biau dzo pachau din è mahin dè feurtin è d'euton.

Patoué, dè leu veiiée. tui chièto dèvan o mahin, è vieu faumahon a pipe u onha chiga. Tui è vèjin vègnan apri chaupa avoui dè tin j'intin onha botède dè vin u dè pekiète.

Patoué, dè leu j'istouère a fire pouère, no è dzauène no vegnechin to grefe, mi tamin caurieu n'amaechin è j'akiuta.

Patoué, kié mè chobre in tite din o kieu, kiè n'amèré aprindre u dohin j'infan; mi, aran tè onco è rachène ?

Patoué, kiè on n'avouijé apri è vènindze, din è pinte, tui contin d'a dzornive. Dè cou pape on pou étaurne prèdjié patoué avoui a fène è j'infan è è vèjin.

Patoué, eirè a fouè dè nontra tèra, eirè a fouè u Djieu k'ièrè todzo li po conchoa du maleu è bahié dè corade a tui.

KIE VIVECHE O PATOUE DE NO J'ANTHIAN !